

PROTOKÓŁ DODATKOWY

do Układu Europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Rumunią, z drugiej strony, celem uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiające się Strony Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, zwane dalej „Państwami Członkowskimi”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, oraz

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA i EUROPEJSKA WSPÓLNOTA ENERGII ATOMOWEJ, zwane dalej „Wspólnotą”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej oraz Komisję Wspólnot Europejskich,

z jednej strony, oraz

RUMUNIA,

z drugiej strony,

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej i, tym samym, do Wspólnoty dnia 1 maja 2004 roku,

UWZGLĘDNIAJĄC Układ Europejski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Rumunią, z drugiej strony (zwany dalej „Układem Europejskim”), który został podpisany w Brukseli dnia 1 lutego 1993 r i wszedł w życie 1 lutego 1995 roku,

UWZGLĘDNIAJĄC Traktat dotyczący przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (zwany dalej „Traktatem o Przystąpieniu”), który został podpisany w Atenach 16 kwietnia 2003 roku i wszedł w życie 1 maja 2004 roku,

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z artykułem 6 ustęp 2 Aktu załączonego do Traktatu o Przystąpieniu przystąpienie do Układu Europejskiego nowych Umawiających się Stron zostało uzgodnione w drodze zawarcia protokołu do Układu Europejskiego,

UZGODNILI CO NASTĘPUJE:

SEKCJA I

UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Artykuł 1

Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka (zwane dalej „nowymi Państwami Członkowskimi”) stają się Stronami Układu Europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Rumunią, z drugiej strony, który został podpisany w Brukseli dnia 1 lutego 1993 roku i wszedł w życie 1 lutego 2005 roku (zwanego dalej „Układem Europejskim”) oraz przyjmują i respektują, w identyczny sposób, jak inne Państwa Członkowskie Wspólnoty, teksty Układu Europejskiego, jak również Porozumień w formie wymiany listów, Wspólnych deklaracji oraz Jednostronnych deklaracji, dołączonych do Aktu końcowego podpisanego w tym samym dniu.

WYGAŚNIĘCIE TRAKTATU EWWiS

Artykuł 2

Aby uwzględnić ostatnie zmiany instytucjonalne, jakie zaszły w ramach Unii Europejskiej, Strony uzgadniają, że po wygaśnięciu Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali (EWWiS) istniejące postanowienia Układu Europejskiego odnoszące się do Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali uznaje się za odnoszące się do Wspólnoty Europejskiej, która przejęła wszystkie prawa i obowiązki Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali.

SEKCJA II

PRODUKTY ROLNE

Artykuł 3

Podstawowe produkty rolne

Ustalenia dotyczące przywozu do Wspólnoty, mające zastosowanie do pewnych produktów rolnych pochodzących z

Rumunii wymienionych w załącznikach A litera a) i A litera b), oraz ustalenia dotyczące przywozu do Rumunii, mające zastosowanie do pewnych produktów rolnych pochodzących ze Wspólnoty wymienionych w załącznikach B litera a) i B litera b) do niniejszego Protokołu, zastępuje się ustaleniami określonymi w Układzie Europejskim zmienionym protokołem dostosowującym aspekty handlowe zawarte w Układzie Europejskim ustanawiającym stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i Państwami Członkowskimi, z jednej strony a Rumunią, z drugiej strony, celem uwzględnienia rezultatów negocjacji między stronami na temat nowych wzajemnych koncesji rolnych (1).

SEKCJA III

REGUŁY POCHODZENIA

Artykuł 4

W protokole 4 (2), o którym mowa w artykule 35 (Reguły pochodzenia), wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 3 ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Bez uszczerbku dla postanowień artykułu 2 ustęp 1, produkty uznaje się za pochodzące ze Wspólnoty, jeżeli są one uzyskiwane na jej obszarze, obejmuje to również materiały pochodzące z Rumunii, Szwajcarii (oraz Liechtensteinu) (1) Islandii, Norwegii, Bułgarii, Turcji (2) lub ze Wspólnoty, zgodnie z postanowieniami Protokołu o regułach pochodzenia załączonego do umów między Wspólnotą a każdym z tych krajów, z zastrzeżeniem, że obróbka lub przetwarzanie dokonywane we Wspólnocie wykracza poza działania, o których mowa w artykule 7. Nie jest konieczne, aby materiały takie zostały poddane wystarczającej obróbce lub przetwarzaniu.”;

(1) Dz.U. L 8 z 14.1.2003, str. 22.

(2) Protokół 4 Układu Europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Europejskimi Wspólnotami Gospodarczymi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Rumunią z drugiej strony (Dz.U. L 357 z 31.12.1994, str. 2), ostatnio zmieniony decyzją nr 2/2003 Rady Stowarzyszenia UE-Rumunia z dnia 25 września 2003 roku.

2) artykuł 4 ustęp 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1. Bez uszczerbku dla postanowień artykułu 2 ustęp 2, produkty uznaje się za pochodzące z Rumunii, jeżeli są one uzyskiwane na jej obszarze, obejmuje to również materiały pochodzące z Rumunii, Szwajcarii (oraz Liechtensteinu) ⁽³⁾, Islandii, Norwegii, Bułgarii, Turcji ⁽⁴⁾ lub ze Wspólnoty zgodnie z postanowieniami Protokołu o regułach pochodzenia załączonego do umów między Wspólnotą a każdym z tych krajów, z zastrzeżeniem, że obróbka lub przetwarzanie dokonywane we Wspólnocie wykracza poza działania, o których mowa w artykule 7. Nie jest konieczne, aby materiały takie zostały poddane wystarczającej obróbce lub przetwarzaniu.”;

3) artykuł 18 ustęp 4 otrzymuje brzmienie:

(...)

„Świadectwo przewozowe EUR.1 wydane retrospektywnie musi zostać opatrzone jednym z następujących wyrażen:

ES »EXPEDIDO A POSTERIORI«

CZ »VYSTAVENO DODATEČNĚ«

DA »UDSTEDT EFTERFØLGENDE«

DE »NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«

ET »VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT«

EL »ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ«

EN »ISSUED RETROSPECTIVELY«

FR »DÉLIVRÉ A POSTERIORI«

IT »RILASCIATO A POSTERIORI«

LV »IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI«

LT »IŠDUOTAS ATGALINE DATA«

HU »KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL«

MT »MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT«

NL »AFGEGEVEN A POSTERIORI«

PL »WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE«

PT »EMITIDO A POSTERIORI«

SL »IZDANO NAKNADNO«

SK »VYDANÉ DODATOCNE«

FI »ANNETTU JÄLKIKÄTEEN«

SV »UTFÄRDAT I EFTERHAND«

RO »EMIS A POSTERIORI«.

4) artykuł 19 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

(...)

„Duplikat w ten sposób wydany musi zostać opatrzone jednym z następujących słów:

ES »DUPLICADO«

CZ »DUPLIKÁT«

DA »DUPLIKAT«

DE »DUPLIKAT«

ET »DUPLIKAAT«

EL »ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ«

EN »DUPLICATE«

FR »DUPLICATA«

IT »DUPLICATO«

LV »DUBLIKĀTS«

LT »DUBLIKATAS«

HU »MÁSODLAT«

MT »DUPLIKAT«

NL »DUPLICAAT«

PL »DUPLIKAT«

PT »SEGUNDA VIA«

SL »DVOJNIK«

SK »DUPLIKÁT«

FI »KAKSOISKAPPALE«

SV »DUPLIKAT«

RO »DUPLICAT«.

5) załącznik IV otrzymuje brzmienie:

(...)

„Wersja hiszpańska

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Wersja czeska

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Wersja duńska

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenciooprindelse i ... ⁽²⁾.

Wersja niemiecka

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Wersja estońska

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu-ja Tolliameti kinnitus nr....⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja grecka

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής...⁽²⁾.

Wersja angielska

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Wersja francuska

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...⁽²⁾.

Wersja włoska

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...⁽²⁾.

Wersja łotewska

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Wersja litewska

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Wersja węgierska

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Wersja maltańska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Wersja niderlandzka

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële...⁽²⁾ oorsprong zijn .

Wersja polska

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Wersja portugalska

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

Wersja słoweńska

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Wersja słowacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Wersja fińska

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n: o...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja...⁽²⁾ alkuperä-tuotteita .

Wersja szwedzka

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Wersja rumuńska

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾."

(...)

SEKCJA IV

UNIA GOSPODARCZA I WALUTOWA

Artykuł 5

Tekst artykułu 86 dotyczący polityki monetarnej otrzymuje brzmienie:

„Na wniosek władz Rumunii Wspólnota świadczyć będzie pomoc techniczną mającą wesprzeć starania Rumunii zmierzające do stopniowego zbliżania swojej polityki do polityki Unii Gospodarczej i Walutowej. Na pomoc tę składać się będzie nieformalna wymiana informacji dotyczących zasad i funkcjonowania Unii Gospodarczej i Walutowej.”

SEKCJA V

PRZEPISY PRZEJŚCIOWE

Artykuł 6

Dowód pochodzenia i współpraca administracyjna ⁽¹⁾

1. Dowody pochodzenia, wydawane we właściwy sposób przez Rumunię lub jedno z nowych Państw Członkowskich w ramach umów preferencyjnych stosowanych pomiędzy tymi krajami, są respektowane w odpowiednich krajach, pod warunkiem że:

- uzyskanie takiego pochodzenia nadaje preferencyjne traktowanie taryfowe na podstawie preferencyjnych środków taryfowych zawartych w Układzie Europejskim;
- dowód pochodzenia i dokumenty transportowe zostały wydane nie później niż dzień przed datą przystąpienia;
- dowód pochodzenia został przedłożony władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia.

Jeżeli towary zostały zgłoszone do odprawy w Rumunii lub w jednym z nowych Państw Członkowskich przed datą przy-

⁽¹⁾ O których mowa w Akcie Przystąpienia, załącznik IV nr 5, ustępy 3 — 5.

stąpienia, w ramach umów preferencyjnych lub ustaleń autonomicznych pomiędzy Rumunią i danym nowym Państwem Członkowskim, stosowanych w tym czasie, respektowany może być również dowód pochodzenia wydany retrospektywnie w ramach wspomnianych umów lub ustaleń pod warunkiem że przedłożony on zostanie władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia.

2. Zezwala się Rumunii oraz nowym Państwom Członkowskim na zachowanie pozwoleń, na podstawie których przyznano status „uznanych eksporterów” w ramach umów preferencyjnych lub uzgodnień autonomicznych, stosowanych między tymi krajami pod warunkiem że:

- przepis taki znajduje się również w umowie zawartej pomiędzy Rumunią a Wspólnotą przed datą przystąpienia; oraz
- dany uznany eksporter stosuje reguły pochodzenia obowiązujące w ramach takiej umowy.

Nie później niż w terminie jednego roku od daty przystąpienia pozwolenia takie zostaną zastąpione nowymi pozwoleniami wydawanymi na warunkach zawartych w Układzie Europejskim.

3. Wnioski o późniejszą legalizację dowodu pochodzenia wydanego w ramach umów preferencyjnych lub uzgodnień autonomicznych, o których mowa w ustępach 1 i 2 powyżej, są przyjmowane przez właściwe władze celne Rumunii lub Państw Członkowskich przez okres trzech lat po wydaniu omawianego dowodu pochodzenia oraz mogą być sporządzane przez te władze w okresie trzech lat po przyjęciu dowodu pochodzenia przedłożonego tym władzom wraz ze zgłoszeniem przywozowym.

Artykuł 7

Towary w tranzycie oraz składowane czasowo

1. Postanowienia Układu Europejskiego stosuje się do dóbr wywożonych z Rumunii do jednego z nowych Państw Członkowskich lub z jednego z nowych Państw Członkowskich do Rumunii, zgodnie z postanowieniami protokołu 4 w sprawie reguł pochodzenia do Układu Europejskiego oraz takich, które w dniu przystąpienia pozostawały w tranzycie lub były składowane czasowo w składzie celnym lub na wolnym obszarze w Rumunii lub w danym nowym Państwie Członkowskim.

2. W takich przypadkach stosowane jest traktowanie preferencyjne na podstawie zgłoszenia władzom celnym kraju przywozu, w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia, dowodu pochodzenia wystawionego retrospektywnie przez władze celne kraju wywozu.

SEKCJA VI

Artykuł 11

POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 8

Niniejszy Protokół i załączniki do niego stanowią integralną część Układu Europejskiego.

Artykuł 9

1. Niniejszy protokół zostaje zatwierdzony przez Wspólnotę, Radę Unii Europejskiej w imieniu Państw Członkowskich oraz Rumunię zgodnie z ich procedurami.

2. Strony powiadamiają się nawzajem o realizacji odpowiednich procedur, o których mowa w poprzednim ustępie. Dokumenty zatwierdzające składane są w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Artykuł 10

Niniejszy protokół wchodzi w życie w pierwszym dniu pierwszego miesiąca następującego po dacie złożenia ostatniej notyfikacji zatwierdzającej przez Umawiające się Strony.

Niniejszy protokół jest sporządzony w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, niderlandzkim, niemieckim, maltańskim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim oraz w języku rumuńskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

Artykuł 12

Tekst Układu Europejskiego, w tym załączniki i protokoły stanowiące jego integralną część, oraz Aktu Końcowego, łącznie z załączonymi do niego deklaracjami, są sporządzone w językach czeskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, słowackim, słoweńskim i węgierskim, a teksty te są autentyczne tak samo, jak teksty oryginalne. Rada Stowarzyszenia zatwierdza te teksty.

Hecho en Bruselas, el cuatro de mayo del dos mil cinco.

V Bruselu dne čtvrtého května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde maj to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am vierten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the fourth day of May in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le quatre mai deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì quattro maggio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada ceturtajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év május negyedik napján.

Magħmul fi Brussel, fl-erbgha jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia czwartego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em quatro de Maio de dois mil e cinco.

V Bruslju, četrtega maja leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa štvrtého mája dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

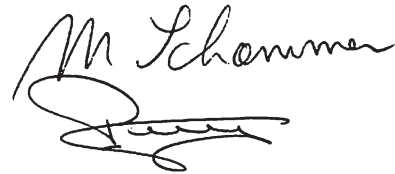
Som skedde i Bryssel den fjärde maj tjugohundra fem.

Înceiat la Bruxelles, în ziua de patru mai, anul două mii cinci.

Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
Pentru Statele Membre



Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På europeiska gemenskapernas vägnar
Pentru Comunitățile Europene



Por Rumanía
Za Rumunsko
For Rumænien
Für Rumänien
Rumeenia nimel
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Rumānijas vārdā
Rumunijos vardu
Románia részéről
Ghar-Rumanija
Voor Roemenië
W imieniu Rumunii
Pela Roménia
Za Rumunsko
Za Romunijo
Romanian puolesta
För Rumänien
Pentru România

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive representation of the word 'Romania' or a similar name.

—

ZAŁĄCZNIK A litera a)

Cła przywózowe mające zastosowanie we Wspólnocie do zawartych w poniższym wykazie produktów pochodzących z Rumunii zostają zniesione — kody CN ⁽¹⁾

0101	0705	0712 90 05	1104	1516 20 95	2004 90 50
0103	0706	0712 90 19	1105	1516 20 96	2004 90 91
0104 10 30		0712 90 30		1516 20 98	2004 90 98
0104 10 80	0707 00 90	0712 90 50	1106	1517 10 90	2005 10 00
0104 20	0708	0713 50 00	1108 20 00	1517 90 91	2005 20 20
0105	0709 20 00	0713 90 00	1109 00 00	1517 90 99	2005 20 20
0106 19 10	0709 40 00	0714	1208 10 00	1518 00 31	2005 20 80
0106 39 10	0709 51 00	0802	1209 10 00	1518 00 39	2005 40 00
0204	0709 52 00	0803 00	1209 21 00	1522 00 31	2005 51 00
0205	0709 59	0804 10 00	1209 23 80	1522 00 39	2005 59 00
0206 80 91	0709 60 10	0804 20	1209 29 50	1522 00 91	2005 60 00
0206 90 91	0709 60 99	0804 30 00	1209 29 60	1601 00	2005 70
0208	0709 70 00	0804 40 00	1209 29 80	1602 10 00	2005 90
0209 00	0709 90 10	0805 10 50	1209 30 00	1602 41 90	2006 00
0210 91 00	0709 90 20	0805 10 80	1209 91	1602 42 90	2007 10
0210 92 00	0709 90 31	0805 50 90	1209 99 91	1602 49 90	2007 91 10
0210 93 00	0709 90 39	0805 90 00	1209 99 99	1602 90	2007 91 30
0210 99 10	0709 90 40	0806 10 90	1210	1703	2007 99 10
0210 99 21	0709 90 50	0806 20	1211 90 30	1902 20 30	2007 99 20
0210 99 29	0709 90 60	0807 19 00	1212 10 10	2001 10 00	2007 99 33
0210 99 31	0710 10 00	0808 10 10	1212 10 99	2001 90 20	2007 99 35
0210 99 39	0710 21 00	0808 20 10	1212 91	2001 90 50	2007 99 55
0210 99 41	0710 22 00	0808 20 90	1212 99 20	2001 90 60	2007 99 57
0210 99 49	0710 29 00	0809 40 90	1214 90 10	2001 90 70	2007 99 91
0210 99 59	0710 30 00	0810	1302 19 05	2001 90 91	2007 99 93
0210 99 60	0710 80	0811	1501 00	2001 90 93	2007 99 98
0210 99 79	0710 90 00	0812 10 00	1502 00	2001 90 99	2008 11 92
0210 99 80	0711 20	0812 90	1503 00	2002	2008 11 94
0210 99 90	0711 30 00	0813	1504	2003 20 00	2008 11 96
0407 00 90	0711 40 00	0814 00 00	1507	2003 90 00	2008 11 98
0409 00 00	0711 59 00	09	1508	2004 10 10	2008 11 98
0410 00 00	0711 90 10	1006 10 10	1509	2004 10 99	2008 19
06	0711 90 50	1007 00	1510 00	2004 90 30	
0701	0711 90 80	1008 10 00 ⁽²⁾	1511		
	0712 20 00	1008 20 00 ⁽²⁾	1512		
0703	0712 31 00	1008 90 ⁽²⁾	1513		
	0712 32 00	1102 90 90 ⁽²⁾	1514		
0704 20 00	0712 33 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1515		
0704 90	0712 39 00	1103 20 90 ⁽²⁾	1516 10		
			1516 20 91		

⁽¹⁾ Zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1789/2003 z 11 września 2003 r. zmieniającym załącznik I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej (Dz.U. L 28 z 30.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ Niniejszą koncesję stosuje się jedynie do produktów, na które nie przysługują żadnego rodzaju dotacje wywózowe.

2008 20	2008 99 21	2008 99 38	2008 99 72	2302	2309 10 53
2008 30	2008 99 23	2008 99 40	2008 99 78	2303 10 11	2309 10 59
2008 40	2008 99 25	2008 99 43	2008 99 99	2306 90 19	2309 10 70
2008 50	2008 99 26	2008 99 45	2009	2307 00 19	2309 10 90
2008 60	2008 99 28	2008 99 46	2106 90 30	2308 00	2309 90
2008 70	2008 99 32	2008 99 47	2106 90 51	2309 10 13	2401
2008 80	2008 99 33	2008 99 49	2106 90 55	2309 10 15	3502 11 90
2008 92	2008 99 34	2008 99 61	2106 90 59	2309 10 19	3502 19 90
2008 99 11	2008 99 36	2008 99 62	2206 00	2309 10 33	3502 20 91
2008 99 19	2008 99 37	2008 99 67	2209 00	2309 10 51	3502 20 99

ZAŁĄCZNIK A litera b)

Przywóz do Wspólnoty następujących produktów pochodzących z Rumunii zostaje objęty koncesjami określonymi poniżej

(KNU = stawka dla kraju największego uprzywilejowania)

Kod CN	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło (% KNU) ⁽²⁾	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Bydło żywe	bez cła	46 000 sztuk	0	
0201 0202	Mięso wołowe, świeże, chłodzone lub mrożone	bez cła	4 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
ex 0203 0210 11 0210 12 0210 19	Mięso wieprzowe, świeże, chłodzone lub mrożone	bez cła	15 625	0	⁽⁴⁾ ⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51	Świeże lub chłodz. jadalne przepony wołowe – grube i cienkie Mrożone jadalne przepony wołowe – grube i cienkie Mięso wołowe, solone, w solance, suszone lub wędzone Gruba przepona i cienka przepona wołowe	bez cła	100	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0207	Mięso i jadalne podroby, z drobiu, pozycja nr 0105	bez cła	9 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Mleko i śmietana, w proszku lub w innej stałej konsystencji	bez cła	1 500	0	
0403 10 11 do 0403 10 39 0403 90 11 do 0403 90 69	Jogurt, naturalny i bez dodanych owoców, orzechów lub kakao Inne, naturalne i bez dodanych owoców, orzechów lub kakao	bez cła	1 000	0	
0406	Ser i twaróg	bez cła	2 800	200	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30 0408	Jaja ptasie w skorupach Jaja ptasie, nie w skorupach	bez cła	2 330	0	⁽³⁾
0702 00 00 0702 00 00	Pomidory Pomidory	bez cła 100 %	9 750 —	0 —	⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽⁶⁾
ex 0704 10 00	Kalafior i brokuły głowiaste, od 15 kwietnia do 30 listopada.	bez cła	bez ograniczeń		

Kod CN	Opis (1)	Obowiązujące cło (% KNU) (2)	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
0707 00 05	Ogórki	bez cła	Bez ograniczeń		(5) (6)
	— do przetworzenia	bez cła	10 000	0	(6b)
	— inne niż te przeznaczone do przetworzenia	bez cła	4 000	0	(5) (6a)
0709 10 00	Karczochy	bez cła	bez ograniczeń	0	(5)
0709 90 70	Cukinie	bez cła	bez ograniczeń		(5) (6)
ex 0709 30 00	Oberżyny (bakłażany), od 1 stycznia do 31 marca	bez cła	bez ograniczeń		
ex 0709 90 90	Dynie i inne tykwy, od 1 stycznia do 31 marca				
ex 0709 90 90	Inne, z wyjątkiem pietruszki, od 1 stycznia do 31 marca				
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Grzyby gatunku <i>Agaricus</i>	bez cła	500	0	(11)
ex 0712 90 90	Chrzan	bez cła	bez ograniczeń		
0805 z wyłączeń 0805 10 50 0805 10 80 0805 50 90 0805 90 00	Owoce cytrusowe, świeże i suszone	bez cła	bez ograniczeń		(5)
ex 0806 10 10	Świeże winogrona stołowe, od 1 stycznia do 14 lutego (z wyjątkiem odmiany Emperor, tylko od 1 do 31 stycznia)	bez cła	bez ograniczeń		
ex 0807 11 00	Arbuzy, od 1 listopada do 30 kwietnia	bez cła	bez ograniczeń		
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Jabłka, inne niż na sok	bez cła	250	0	(5) (7) (11)
0808 10 20	Jabłka, inne niż na sok	100 %	—	—	(7)
0808 10 50		100 %	—	—	(7)
0808 10 90		100 %	—	—	(7)
0808 20 50	Gruszki, inne niż na sok	bez cła	bez ograniczeń		(5) (8)
0809 10 00	Morele	bez cła	bez ograniczeń		(5) (6)
0809 20	Wiśnie	bez cła	bez ograniczeń		(5) (6)
0809 30	Brzoskwinie, w tym nektaryny	bez cła	bez ograniczeń		(5) (9)
0809 40 05	Śliwki				
	— do przetworzenia, w pojemnikach bezpośrednich o pojemności wagowej netto ponad 250 kg	bez cła	bez ograniczeń		(10)
	— inne	bez cła	bez ograniczeń		(5) (10)

Kod CN	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło (% KNU) ⁽²⁾	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
1001	Pszenica i meslin	bez cła	230 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1003 00	Jęczmień	bez cła	89 000	0	⁽³⁾
1102 90 10	Mąka jęczmienna				
1103 19 30	Kasza i mączka jęczmienne				
1103 20 20	Pellets z jęczmienia				
1004 00 00	Owies	bez cła	7 000	0	⁽³⁾
1102 90 30	Mąka z owsa				
1103 19 40	Kasza i mączka z owsa				
1103 20 30	Pellets z owsa				
1005 10 90	Ziarno kukurydzy, inne niż ziarna mieszane	bez cła	1 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1005 90 00	Kukurydza, inne postaci niż ziarno	bez cła	149 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1101	Mąka z pszenicy i meslin	bez cła	18 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1103 11	Kasza i mączka z pszenicy				
1103 20 60	Pellets z pszenicy				
1107	Słód	bez cła	10 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1602 31 1602 32 1602 39	Przetworzone lub konserwowane mięso drobiowe	bez cła	1 200	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Konserwowane mięso wieprzowe	bez cła	2 125	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
ex 1602 50 39 ex 1602 50 80	Przetworzone lub konserwowane ozory wołowe	bez cła	bez ograniczeń		
1602 50	Przetworzone lub konserwowane wołowe mięso lub podroby	bez cła	500	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1701	Cukier	bez cła	5 500	0	
1702	Inne cukry				

Kod CN	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło (% KNU) ⁽²⁾	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
2003 10 20 2003 10 30	Grzyby gatunku <i>Agaricus</i>	bez cła	250	0	⁽¹¹⁾
ex 2007 91 90 2007 99 31 ex 2007 99 39	Inne, z wyjątkiem dżemów i marmolad pomarańczowych Dżem wiśniowy Przetwory owocowe o zawartości cukru > 30 % wagi, owoce w ramach pozycji 0801, 0803, 0804 (z wyjątkiem fig i ananasów), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 50, 0810 60, 0810 90	bez cła	bez ograniczeń		⁽⁵⁾ ⁽⁵⁾
2204 30	Pozostały moszcz winogronowy	bez cła	bez ograniczeń		⁽⁵⁾

⁽¹⁾ Bez względu na interpretacyjne zasady Nomenklatury Scalonej, brzmienie opisu produktów należy uznać za czysto indykatoryjne a preferencyjny system zostaje określony, w kontekście niniejszego załącznika, przez kody CN. Jeżeli mowa o kodach CN „ex”, preferencyjny system zostaje określony poprzez łączne zastosowanie kodu CN oraz odpowiedniego opisu.

⁽²⁾ W przypadkach, gdy istnieje minimalne cło KNU, obowiązujące cło minimalne równa się stawce minimalnej KNU pomnożonej przez procent wskazany w tej kolumnie.

⁽³⁾ Niniejszą koncesję stosuje się jedynie do produktów, na które nie przysługują żadnego rodzaju dotacje wywozowe.

⁽⁴⁾ Z wyłączeniem połędwicy sprzedawanej osobno.

⁽⁵⁾ Zwolnienie stosuje się tylko w stosunku do części wartościowej (*ad valorem*) cła.

⁽⁶⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów (w ramach stosowanych kontyngentów i poza nimi) oznaczonych kodami CN 0702 (pomidory), 0707 00 05 (ogórki), 0709 90 70 (cukinie), 0809 10 (morele) i 0809 20 (wiśnie), wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %), które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

^(6a) W stosunku do przywozów z Rumunii do Wspólnoty 4 000 ton ogórków innych niż do przetworzenia (kod CN ex 0707 00 05), poziom ceny przywozowej (od której cło specyficzne zostanie obniżone do zera) zostanie obniżony o 10 % od lipca 2004 r., 20 % od lipca 2005 i 30 % od lipca 2006 r.

^(6b) Przywozy z Rumunii do Wspólnoty 10 000 ton ogórków przeznaczonych do przetworzenia (kod CN ex 0707 00 05) zostaną zwolnione ze specyficznego cła od wartości (*ad valorem*). Wprowadzenie pod tą podpozycją podlega warunkom określonym we właściwych przepisach wspólnotowych – zobacz artykuły 291 do 300 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 (Dz.U. L 253 z 11.10.1993, str. 1) z późniejszymi zmianami.

⁽⁷⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów (w ramach stosowanych kontyngentów i poza nimi) oznaczonych kodami CN 0808 10 20, 0808 10 50 i 0808 10 90 (jabłka), należy stosować następujące koncesje:

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od 1 stycznia do 14 lutego, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną;

— wprowadza się niniejszym trzy dodatkowe poziomy (14 %, 16 % i 18 %) na okres od 15 lutego do 31 marca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną;

— wprowadza się niniejszym dwa dodatkowe poziomy (16 % i 18 %) na okres od 1 kwietnia do 15 lipca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną;

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od 16 lipca do 31 grudnia, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

⁽⁸⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów oznaczonych kodem CN 0808 20 50 (gruszki) należy stosować następujące koncesje:

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od 1 stycznia do 31 marca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną;

— wprowadza się niniejszym dwa dodatkowe poziomy (16 % i 18 %) na okres od 1 do 30 kwietnia oraz na okres od 1 do 15 lipca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną;

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od 16 lipca do 31 grudnia, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

⁽⁹⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów oznaczonych kodem CN 0809 30 (brzoskwinie i nektaryny) należy stosować następujące koncesje:

— wprowadza się niniejszym trzy dodatkowe poziomy (10 %, 12 % i 14 %) na okres od 11 czerwca do 31 lipca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną;

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od 1 sierpnia do 30 września, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

⁽¹⁰⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów oznaczonych kodem CN ex 0809 40 05 (śliwki inne niż do przetworzenia, w pojemnikach bezpośrednich o pojemności wagowej netto ponad 250 kg) wprowadza się niniejszym trzy dodatkowe poziomy (10 %, 12 % i 14 %), które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

Ponadto przywóz z Rumunii do Wspólnoty sliwek przeznaczonych do przetworzenia w pojemnikach bezpośrednich o pojemności wagowej netto ponad 250 kg (kod CN ex 0809 40 05) zostanie zwolniony ze specyficznego cła od wartości (*ad valorem*). Wprowadzenie pod tą podpozycją podlega warunkom określonym we właściwych przepisach wspólnotowych – zobacz artykuły 291 do 300 rozporządzenia (EWG) nr 2454/93 z późniejszymi zmianami.

⁽¹¹⁾ Ilości towarów podlegające niniejszemu istniejącemu kontyngentowi i dopuszczone do swobodnego obrotu od 1 lipca 2004 r., a przed wejściem w życie niniejszego protokołu, obciążają w całości ilość wymienioną w kolumnie czwartej.

ZAŁĄCZNIK B litera a)

Cła przywózowe mające zastosowanie w Rumunii do zawartych w poniższym wykazie produktów pochodzących ze Wspólnoty zostają zniesione — rumuńskie kody taryfowe ⁽¹⁾

0101	0210 99 21	0705 29 00	0808 20	1207 60	1516 20 98
0102 10	0210 99 29	0706 90 30	0809 20	1207 91	1517 90 91
0102 90 90	0210 99 31	0706 90 90	0809 40	1209	1517 90 99
0103 10 00	0210 99 39	0707 00 90	0810 20		1518 00 31
0103 91	0210 99 41	0708	0810 30	1210	1518 00 39
0103 92 11	0210 99 49	0709 20 00	0810 40 10		1522 00 31
0103 92 90	0210 99 59	0709 40 00	0810 40 50	1211 30 00	1522 00 39
0104	0210 99 60	0709 52 00	0810 40 90	1211 40 00	1522 00 91
0105 11	0210 99 71	0709 59	0810 50 00	1211 90	1522 00 99
0105 92 00	0210 99 79	0709 60	0810 60 00	1212 10	1602 20 11
0105 93 00	0210 99 80	0709 70 00	0810 60 00	1212 10	1602 20 19
0105 99	0210 99 90	0709 90 10	0810 90	1213 00 00	1602 20 19
0106	0407 00 90	0709 90 20	0811	1214	1602 41 90
0203 11 90	0408 11 20	0709 90 31	0812	1301	1602 42 90
0203 12 90	0408 19 20	0709 90 40	0813		1602 49 90
0203 19 90	0408 91 20	0709 90 50	0814 00 00	1302 11 00	1602 90
0203 21 90	0408 99 20	0709 90 60	0901	1302 14 00	1603 00
0203 22 90	0409 00 00	0709 90 90	0904 20	1302 19 05	1603 00
0203 29 90	0410 00 00	0710 80 10	0909	1302 19 98	1702 19 00
0204	0501 00 00	0710 80 61	0910 20	1302 32 90	1702 20
0205 00	0502 90 00	0710 80 69	0910 40 11	1302 39 00	1702 30
0206 10 91 ⁽²⁾	0503 00 00	0710 80 85	0910 40 13	14	1702 40
0206 10 99 ⁽²⁾	0504 00 00	0711 20	0910 40 19		1702 60
0206 21 00 ⁽²⁾	0505 10 10	0711 30 00	1102 90 90 ⁽²⁾	1501 00	1702 90 50
0206 22 00 ⁽²⁾	0506	0711 40 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1502	1702 90 60
0206 29 99 ⁽²⁾	0507	0711 51 00	1103 20 90 ⁽²⁾	1503 00	1702 90 71
		0711 59 00	1104	1504	1702 90 75
0206 30 00	0508 00 00	0711 90 10	1106	1507 10 10	1702 90 79
	0509 00 10	0711 90 50		1507 90 10	1702 90 80
0206 41 00	0510 00 00	0711 90 80		1508	1702 90 99
0206 49 20	0511 91	0711 90 90		1509	1703
0206 49 80	0511 99	0712	1108 11 00	1510 00	1801 00 00
0206 80 91	0601	0713	1108 12 00	1512 11 10	1902 20 30
0206 80 99	0602	0714	1108 13 00	1512 11 99	2001 90 10
0206 90 91		0801	1108 20 00	1512 19 10	2001 90 20
0206 90 99		0802	1202	1514	2001 90 50
0208	0603 90 00	0803 00		1515	2001 90 65
0209 00 19	0604	0804			2001 90 91
0209 00 30	0703 10 11	0805	1204 00 10		
0209 00 90	0703 10 90	0806 10 90	1206 00 10		2003
0210 91 00	0703 90 00	0806 20	1207 30	1516 10	
0210 92 00	0704 20 00	0807 20 00	1207 40	1516 20 91	
0210 93 00	0704 90 10	0808 10 10	1207 50	1516 20 95	2004 10 10
0210 99 10	0704 90 90			1516 20 96	2004 10 99

⁽¹⁾ Zgodnie z Ustawą nr 680/2003, MO I nr 928/23.12.2003.⁽²⁾ Niniejszą koncesję stosuje się jedynie do produktów, dla których nie przysługują żadnego rodzaju dotacje wywózowe.

2004 90 30	2008 20 19	2008 99 51	2009 39 95	2009 90 71	2303
2004 90 50	2008 20 39	2008 99 61	2009 39 99	2009 90 73	2304 00 00
2004 90 91	2008 20 51	2008 99 62	2009 41 91	2009 90 79	2305 00 00
2004 90 98	2008 20 59	2009 12 00	2009 41 99	2009 90 92	2306
2005 10 00	2008 20 71	2009 21 00	2009 49 19	2009 90 95	2307 00
2005 60 00	2008 20 79	2009 29 19	2009 49 93	2009 90 97	2308 00
2005 90	2008 20 90	2009 29 99	2009 49 99	2106 90 30	2309 90
	2008 30	2009 31 19	2009 80 32	2106 90 51	3502 11 90
2006 00	2008 92 72	2009 31 51	2009 80 33	2106 90 55	3502 19 90
2007 10 91	2008 99 11	2009 31 59	2009 80 36	2106 90 59	3502 20 91
2007 99 93	2008 99 19	2009 31 91	2009 80 73	2204 30	3502 20 99
2008 11	2008 99 25	2009 31 99	2009 80 83		5301 10 00
2008 19 11	2008 99 26	2009 39 19	2009 80 84		5301 29 00
2008 19 13	2008 99 41	2009 39 39	2009 80 88	2206 00	5301 30 90
	2008 99 46	2009 39 55	2009 80 97	2301	5302
2008 19 91	2008 99 47	2009 39 59	2009 90 41		
2008 19 93	2008 99 49	2009 39 91	2009 90 49	2302	

ZAŁĄCZNIK B litera b)

Przywóz do Rumunii następujących produktów pochodzących ze Wspólnoty zostaje objęty koncesjami, określonymi poniżej

Rumuński kod taryfowy	Opis (*)	Obowiązujące cło (% ad valorem)	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
ex 0102 90 41 ex 0102 90 49	Jałówki (krowy, które się nie cielily), o wadze ponad 220 kg	bez cła	bez ograniczeń		
0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Jałówki i krowy o wadze ponad 300 kg	15	15 000 sztuk		
0103 92 19	Świnie żywe o wadze >= 50 kg (wyłączając maciory, które prosyły się przynajmniej raz i które ważą >= 180 kg oraz te chowane wyłącznie dla chowu)	15	14 000		(1) (3)
0201 0202	Mięso wołowe, świeże, chłodzone i mrożone	bez cła	4 000		(1) (2)
0203 22 0203 29 0210 11 0210 12 0210 19	Mięso wieprzowe, świeże, chłodzone i mrożone	bez cła	23 000		(1)
0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51	Świeże lub chłodz. jadalne przepony wołowe – grube i cienkie Mrożone jadalne przepony wołowe – grube i cienkie Mięso wołowe, solone, w solance, suszone lub wędzone Gruba przepona i cienka przepona wołowe	bez cła	100		(1) (2)
0207	Mięso i jadalne podroby z drobiu, pozycja nr 0105	bez cła	9 000		(1) (2)
0209 00 11	Tłuszcz wieprzowy zaskórny, świeży, chłodzony lub mrożony, solony, w solance	20	850		
0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Mleko i śmietana, w proszku lub w innej stałej konsystencji	bez cła	1 500		(2)
0403 10 11 to 0403 10 39 0403 90 11 to 0403 90 69	Jogurt, naturalny i bez dodanych owoców, orzechów lub kakao Inne, naturalne i bez dodanych owoców, orzechów lub kakao	bez cła	1 000		(2)
0404 10 02 to 0404 10 16	Serwatka, w proszku lub w innej stałej konsystencji, niezawierająca dodanego cukru lub innej substancji słodzącej	18,8	bez ograniczeń		
0405 10 0405 90	Masło i inne tłuszcze i oleje wytworzone z mleka	bez cła	1 900		(2)
0406	Ser i twaróg	bez cła	2 800	200	(1) (2)

Rumuński kod taryfowy	Opis (*)	Obowiązujące cło (% ad valorem)	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Jaja ptasie w skorupach	bez cła	2 330		(¹)
0408 11 80 0408 19 81 0408 19 89 0408 91 80 0408 99 80	Jaja ptasie, nie w skorupach				
ex 0603 10	Kwiaty cięte i pączki kwiatowe, świeże, w okresie od 1 listopada do 31 maja	bez cła	bez ograniczeń		
ex 0701 10 00	Sadzeniaki, świeże i chłodzone, wyższych kategorii biologicznych	bez cła	bez ograniczeń		
0701 90 10 0701 90 50 0701 90 90	Ziemniaki, świeże i chłodzone, inne niż sadzeniaki	bez cła	20 000		(²)
0702 00 00	Pomidory	bez cła	300		(¹)
0703 10 19	Cebula, świeża lub chłodzona (wyłączając sadzeniaki)	bez cła	5 000		
ex 0703 20 00	Czosnek, świeży lub chłodzony, w okresie od 1 stycznia do 30 czerwca	bez cła	bez ograniczeń		
ex 0704 10 00	Kalafior i brokuły głowiaste, świeże lub chłodzone, w okresie od 1 grudnia do 30 kwietnia	bez cła	bez ograniczeń		
ex 0705 21 00	Cykoria endywia, świeża lub chłodzona, w okresie od 1 stycznia do 30 czerwca	bez cła	bez ograniczeń		
0706 10 00	Marchew i rzepa, świeże lub chłodzone	bez cła	1 000		
0706 90 10	Selery (korzeniowe lub niemieckie), świeże lub chłodzone	bez cła	250		
0707 00 05	Ogórki, świeże lub chłodzone	bez cła	200		
0709 10 0709 90 39	Karczochy Globe, świeże lub chłodzone Oliwki, do produkcji oliwy	18,8	bez ograniczeń		
ex 0709 30 00	Oberżyny (bakłażany), świeże lub chłodzone, w okresie od 1 stycznia do 31 marca	bez cła	bez ograniczeń		
0709 51 00	Grzyby gatunku <i>Agaricus</i> , świeże lub chłodzone	bez cła	300		
ex 0709 90 70	Cukinie, świeże lub chłodzone, w okresie od 1 stycznia do 31 marca	bez cła	bez ograniczeń		
0710 10 00 0710 21 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 30 00 0710 80 51 0710 80 59 0710 80 70 0710 80 80 0710 80 95 0710 90 00	Warzywa (niegotowane lub gotowane na parze albo wodzie) mrożone	7	bez ograniczeń		

Rumuński kod taryfowy	Opis (*)	Obowiązujące cło (% ad valorem)	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
ex 0806 10 10	Świeże winogrona stołowe, od 1 stycznia do 14 lipca (wyłączając odmianę Emperor, tylko od 1 do 31 stycznia)	bez cła	bez ograniczeń		
ex 0807 11 00	Świeże arbuzy, w okresie od 1 listopada do 30 czerwca	bez cła	bez ograniczeń		
ex 0807 19 00	Świeże melony, w okresie od 1 listopada do 30 czerwca				
0808 10 90	Świeże jabłka (wyłączając jabłka na sok w dużych ilościach, od 16 września do 15 grudnia oraz odmiany Golden Delicious i Granny Smith)	bez cła	500		
0809 10 00	Świeże morele	bez cła	200		
ex 0809 30 10	Świeże nektaryny w okresie od 1 listopada do 31 maja	bez cła	bez ograniczeń		
ex 0809 30 90	Świeże brzoskwinie w okresie od 1 listopada do 31 maja				
ex 0810 10 00	Świeże truskawki w okresie od 1 września do 15 kwietnia	bez cła	bez ograniczeń		
ex 1001 10 00	Pszemica twarda, ziarno	bez cła	bez ograniczeń		
ex 1001	Pszemica i meslin, z wyjątkiem ziarna pszenicy twardej	bez cła	125 000		(1) (2)
1002 00 00	Żyto	bez cła	30 000		(2)
1003 00	Jęczmień	bez cła	57 000		(1) (2)
1102 90 10	Mąka jęczmienna				
1103 19 30	Kasza i mączka jęczmienna				
1103 20 20	Pellets z jęczmienia				
1004 00 00	Owies	bez cła	7 000		(1)
1102 90 30	Mąka z owsa				
1103 19 40	Kasza i mączka z owsa				
1103 20 30	Pellets z owsa				
1005 10	Ziarno kukurydzy	bez cła	3 700		(1) (2)
1005 90 00	Kukurydza, inne postaci niż ziarno	bez cła	49 000		(1) (2)
1006	Ryż	bez cła	10 000		(2)
1102 30 00	Mąka z ryżu				
1103 19 50	Kasza i mączka z ryżu				
1103 20 50	Pellets z ryżu				

Rumuński kod taryfowy	Opis (*)	Obowiązujące cło (% ad valorem)	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
1101 1103 11 1103 20 60	Mąka z pszenicy i meslin Kasza i mączka z pszenicy Pellets z pszenicy	bez cła	3 000		(1) (2)
1101 1103 11 1103 20 60	Mąka z pszenicy i meslin Kasza i mączka z pszenicy Pellets z pszenicy	15	40 000		(1) (4)
1105 10 00 1105 20 00	Mąka i mączka ziemniaczane	bez cła	100		
1107	Słód	bez cła	31 100		(1) (2)
1507 10 90 1507 90 90	Olej surowy sojowy Inne	bez cła	2 500		
1517 10 90	Margaryna zawierająca =< 10 % tłuszczu mlecznego (wyłączając cieczer)	bez cła	1 000		
1601 00 10 1601 00 91 1601 00 99	Kiełbasy z wątroby (wątróbek) i inne podobne wyroby oraz przetwory żywnościowe na bazie tych wyrobów Kiełbasy niegotowane z mięsa, podrobów lub krwi (oprócz kiełbas z wątroby) Kiełbasy i podobne wyroby z mięsa, podrobów i krwi oraz przetwory żywnościowe na bazie tych wyrobów (oprócz kiełbas z wątroby oraz kiełbas niegotowanych)	bez cła	1 125		(1)
1602 10 00	Homogenizowane mięsne przetwory, podroby, krew, użyte w żywności dla niemowląt i dietetycznej, sprzedawanej detalicznie, w pojemnikach = 250 g	15	1 250		
1602 20 90 1602 49 19	Przetwory z wątroby, inne niż z wątroby kaczej lub gęsiej Przetwory mięsne z wieprzowiny, inne	18,8	bez ograniczeń		
1602 31 to 1602 39	Przetworzone lub konserwowane mięso drobiowe	bez cła	1 200		(1) (2)
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 30 1602 49 50	Szynki i ich części, wieprzowe	bez cła	2 125		(1)
1602 50	Przetwory mięsne z wołowiny	bez cła	500		(1) (2)
1701 11 1701 12 1701 91 1701 99	Cukier trzcinowy Cukier buraczany Inne cukry Cukier biały lub inny, bez dodatków smakowych lub koloryzujących	bez cła 18,8	20 000 15 000		(2)
2001 10 00 2001 90 70 2001 90 93 2001 90 99	Ogórki i korniszony, przetworzone lub konserwowane w occie lub kwasie octowym	bez cła	2 000		

Rumuński kod taryfowy	Opis (*)	Obowiązujące cło (% ad valorem)	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
2002	Pomidory, przetworzone lub konserwowane inaczej niż w occie lub kwasie octowym	bez cła	2 000		
2005 20 20 2005 20 80	Ziemniaki, przetworzone lub konserwowane inaczej niż w occie lub kwasie octowym, niemrożone, inne niż produkty z pozycji 2006	bez cła	250		
2005 40 00	Groszek, przetworzone lub konserwowane inaczej niż w occie lub kwasie octowym, niemrożony, inny niż produkty z pozycji 2006	bez cła	1 200		
2005 51 00	Fasola łuskana				
2005 59 00	Inne				
2005 70	Oliwki, przetworzone lub konserwowane	bez cła	5 000		(?)
2007 10 10 2007 10 99 2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Dżem, galaretki owocowe, marmolady	bez cła	500		
2008 19 19 2008 19 95 2008 19 99 2008 20 11 2008 20 31	Owoce, orzechy i inne jadalne części roślin	6	bez ograniczeń		
2008 40	Gruszki, inaczej przetworzone lub konserwowane, zawierające lub niezawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej lub alkoholu	6	bez ograniczeń		
2007 91	Dżem, galaretki owocowe, marmolady, przeciery i pasty z owoców cytrusowych	18,8	bez ograniczeń		
2007 99 35	Dżem, galaretki owocowe, marmolady, przeciery i pasty z malin				
2009 11 2009 19 2009 29 11 2009 29 91 2009 31 11 2009 39 11 2009 39 31 2009 39 51 2009 41 10 2009 49 11 2009 49 30 2009 49 91	Mrożony sok pomarańczowy Inne postaci soku pomarańczowego Sok grejpfrutowy Inne soki z owoców cytrusowych Sok cytrynowy Sok ananasowy	18,8	bez ograniczeń		

Rumuński kod taryfowy	Opis (*)	Obowiązuje cło (% ad valorem)	Roczna ilość od 1.7.2004 (tony)	Roczny wzrost licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
2008 50 11	Morele, inaczej przetworzone lub konserwowane, zawierające lub niezawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej lub alkoholu	6	bez ograniczeń		
2009 50 10 2009 50 90	Sok pomidorowy	bez cła	100		
2009 61 2009 69	Sok winogronowy (w tym moszcz winogronowy), niefermentowany i niezawierający dodatku alkoholu, zawierający lub niezawierający dodatku cukru lub innej substancji słodzącej	bez cła	1 000		
2009 71 2009 79	Sok jabłkowy, niefermentowany i niezawierający dodatku alkoholu, zawierający lub niezawierający dodatku cukru lub innej substancji słodzącej	12	bez ograniczeń		
2009 80 11 2009 80 19 2009 80 35 2009 80 38 2009 80 50 2009 80 61 2009 80 63 2009 80 69 2009 80 71 2009 80 79 2009 80 86 2009 80 89 2009 80 95 2009 80 96 2009 80 99 2009 90 11 2009 90 19 2009 90 21 2009 90 29 2009 90 31 2009 90 39 2009 90 51 2009 90 59 2009 90 94 2009 90 96 2009 90 98	Sok gruszkowy, niefermentowany i niezawierający dodatku alkoholu, zawierający lub niezawierający dodatku cukru lub innej substancji słodzącej	bez cła	300		
2209 00 11 2209 00 19 2209 00 91 2209 00 99	Ocet winny w pojemnikach o objętości 2 litry lub mniejszej Ocet winny w pojemnikach o objętości większej niż 2 litry Ocet i namiastki octu otrzymane z kwasu octowego, w pojemnikach o objętości 2 litry lub mniejszej (oprócz octu winnego) Ocet i namiastki octu otrzymane z kwasu octowego, w pojemnikach o objętości większej niż 2 litry (oprócz octu winnego)	bez cła	1 000	100	
2309 10	Pokarm dla psów lub kotów	bez cła	11 000		
2401 z wyłączeniem 2401 30 00	Tytoń nieprzetworzony	bez cła	3 200		(²)
ex 2401 30 00	Odpady tytoniu	bez cła	500		

(*) Brzmienie opisu produktów należy uznać za czysto indykatoryjne, a preferencyjny system zostaje określony, w kontekście niniejszego załącznika, przez znaczenie kodu. Jeżeli mowa o kodach CN „ex”, preferencyjny system zostaje określony poprzez łączne zastosowanie kodu oraz odpowiedniego opisu.

(¹) Niniejszą koncesję stosuje się jedynie do produktów, dla których nie przysługują żadnego rodzaju dotacje wywozowe.

(²) Ilości towarów podlegające niniejszemu istniejącemu kontyngentowi i dopuszczone do swobodnego obrotu od 1 lipca 2004 r., a przed wejściem w życie niniejszego protokołu, obciążają w całości ilość wymienioną w kolumnie czwartej.

(³) W zakresie niniejszego produktu nastąpi wzrost o 1 000 sztuk w lipcu 2005 r.

(⁴) Niniejsza koncesja będzie rozliczana na bazie roku kalendarzowego 1 styczeń – 31 grudnia. Roczna ilość zostanie zwiększona do 60 000 ton od stycznia 2005 r., a do 80 000 ton od 1 stycznia 2006 r.